பன்மொழிக் குடும்பங்களைச் சேர்ந்த பிள்ளைகள்

தகவலேடு

TAMIL

OSLOMET

NAFO
Nasjonalt senter for flerkulturell opplæring

முன்னுரை

பிள்ளைகளின் பன்மொழி வளர்ச்சி சம்பந்தமாய், பெற்றோரினால் பொதுவாக முன்வைக்கப்படும் 10 வினாக்களுக்கு விடை தர, இத்தகவலேடு முனைகிறது. அத்துடன், இத்தகவலேடானது, சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையங்கள், பாடசாலைகள், சுகாதார நிலையங்கள் போன்றவற்றில் பணிபுரிபவர்க்கு, பிள்ளைகளின் பன்மொழி வளர்ச்சி சம்பந்தமாய் பெற்றோர்களுடன் கலந்துரையாடுவதற்கு உதவியாக அமையும்.

இத்தகவலோடானது சுவீடனில் ளுpசå்மகழசளமniபெளiளெவவைரவவநவ i சுiமெநடில (hவவி:ஃஃஅழனநசளஅயட.ளமழடளநசமநவ.ளநஃ) இனரால் தயாரிக்கப்பட்ட வுஎå ளிசå்ம நடடநச கடநசய – சுåன வடைட கடநசளிசå்மபைய கயஅடைதநச என்ற கையேட்டை அடிப்படையாகக் கொண்டு உருவாக்கப்பட்டுள்ளது. இத்தகவலேடானது, நோர்வேயிய சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையங்களிலும், பாடசாலைகளிலும் பயிலும் பன்மொழிப் பிள்ளைகளின் சூழ்நிலைகளுக்கேற்ப தயாரிக்கப்பட்டுள்ளது.

பன்மொழி ஆளுமை பற்றி

உலகின் பெரும்பாலான சமூகங்கள் பன்முக சமூகங்களே. பல மொழிகளில் தேர்ச்சி பெற்றிருப்பது, தனிமனிதனுக்கும் சமூகத்துக்கும் தேவையான

விலைமதிக்க முடியாத ஆளுமையாகும். மொழியானது, தனிமனித அடையாளத்துக்கும், சமூக ஈடுபாட்டிற்கும், பண்பாட்டு வெளிப்பாடுகளுக்கும் இன்றியமையாததாகையால், மொழியானது ஒரு பிள்ளையினதும், வளர்ந்தோரினதும் வாழ்வில் மிக முக்கியமான பங்கை வகிக்கின்றது.

இரு மொழி ஆளுமை பலவிதங்களிலும் நன்மைகளையே பயப்பதால், இரு மொழிச்சூழலில் வாழும் பெரும்பாலான குடும்பங்கள், அவ்விரு மொழிகளையும் பாவிக்காமலிருக்க முடியாது. பராமரிப்பு நிலையங்களும், பாடசாலைகளும், பெரும்பான்மை சமூகமும் பன்மொழி ஆளுமையை நல்ல விடயமாகக் கருதி, ஊக்குவிக்குமிடத்து, பிள்ளைகளின் பன்மொழி ஆளுமை நன்கு விருத்தியடையும்.

பன்மொழிக் குடும்பங்கள் வித்தியாசமானவை

குடும்பங்கள் வித்தியாசமான அடிப்படைகளில் இருமொழி அல்லது பன்மொழிக் குடும்ப பின்னணியைக் கொண்டவர்களாக இருக்கலாம்.

- பெற்றோரில் ஒருவர் அல்லது இருவருமே நோர்வேயிய மொழியைத் தவிர்ந்த வேறொரு மொழியைத் தாய்மொழியாகக் கொண்டவர்களாக இருக்கலாம்.
- பெற்றோர் வித்தியாசமான தாய்மொழிப் பின்னணியைக் கொண்டவர்களாய் இருப்பின், பிள்ளைகள் சிறுவயதிலிருந்தே இரண்டு அல்லது பல மொழிகளை வீட்டில் கேட்டுப் பழகி இருக்கலாம்.
- பெற்றோரில் ஒருவர் அல்லது இருவருமே தமது தாய்நாட்டிலே, வெவ்வேறு மொழிகளை வீட்டிலும் பாடசாலையிலும் பாவிக்கும் சூழ்நிலையில் வாழ்ந்திருக்கலாம்.

பல குடும்பங்களில், பிள்ளையின் நாளாந்த வாழ்வில், பெற்றோரின் தாய்தந்தையர், உறவினர்களின் பங்களிப்பு குறிப்பிடத்தக்க அளவில் இருப்பின், பிள்ளைகள் பல மொழிகளுடன் வாழும் வாய்ப்பு இருக்கலாம்.

1. குழந்தைகள் சமகாலத்தில் பல மொழிகளைப் பயில முடியுமா?

பிள்ளைகள் சமகாலத்தில் பல மொழிகளையும் பயில முடியும். உலகின் பல பாகங்களிலும், பிள்ளைகள் சிறுவயதிலிருந்தே பல மொழிகளையும் கற்பது வழமையானது. பிள்ளைகள் பல மொழிகளிலும் போதுமான அளவு ஆளுமையை விருத்தி செய்ய, குடும்பம், பராமரிப்பு நிலையங்கள், பாடசாலைகள் அதற்கு உறுதுணையாயிருப்பது இன்றியமையாதது. பிள்ளைகள் வளரும் சூழலில் தொடர்புள்ள வளர்ந்தோரின் ஊக்குவிப்பும், ஆதரவும், பிள்ளைகளின் பன்மொழி ஆளுமை வளர்ச்சிக்கு அவசியமானது.

தமது தாய்மொழியைப் பேணுவதன் மூலம், சிறுபான்மை மொழிப் பின்னணியைக் கொண்ட குடும்பங்கள், மற்றைய நாடுகளில் வாழும் தமது உறவினர், நண்பர்களுடன் தொடர்புகளைப் பேணிக் கொள்ளலாம். பெற்றோரின் தாய்மொழியில் ஆளுமை கொண்டிருக்கும் இத்தகைய குடும்பங்களின் பிள்ளைகளுக்கு, தமது பெற்றோரின் கலாச்சாரப் பாரம்பரியத்தைப் பேணுவதற்கான வாய்ப்புகள் அதிகமாயிருக்கிறது. இது பிள்ளைகளின் சுய அடையாளத்தையும், சமூகத்துடனான இணைப்பையும் வலுப்படுத்துகிறது.

2. பெற்றோர், வீட்டில் தமது தாய்மொழியைப் பேசுமிடத்து, பிள்ளைகள் நோர்வேயிய மொழியைக் கற்க முடியுமா?

தாய்மொழியில் ஆளுமைகொண்ட பிள்ளைகள், இரண்டாவது மொழியை இலகுவில் கற்பதற்கான வாய்ப்புகளைப் பெருமளவில் கொண்டிருப்பார்கள். தாய் மொழியும், இரண்டாம் மொழியும் ஒன்றுக்கொன்று உறுதுணையாகவே செயற்படும். பிள்ளை ஒரு சொல்லை தனது தாய்மொழியில் தெரிந்து வைத்திருந்தால், உதாரணமாக, 'பசி' என்ற சொல்லை தமிழில் அறிந்திருந்தால், நோர்வேயிய மொழியில், அதற்குப் பொருத்தமான சொல்லான 'ளரடவநn' என்ற சொல்லை இலகுவாகக் கற்றுக் கொள்ளும்.

தங்கள் பிள்ளைகள் கல்வியில் சிறக்கவேண்டுமென்பதே அனைத்துப் பெற்றோர்களினதும் எதிர்பார்ப்பு. எனவே, தமது பிள்ளைகள் விரைவாக நோர்வேயிய மொழியைக் கற்கவேண்டுமென்று பெற்றோர் கருதுகின்றனர். இதன் காரணமாக, தமது பிள்ளைகளுடன் தாய்மொழியில் பேசுவதை ஒருபோதும் நிறுத்தக்கூடாது. நோர்வேயிய மொழியைக் கற்கக்கூடிய சந்தர்ப்பங்களையும், இடங்களையும் பிள்ளைகளுக்கு ஏற்படுத்திக் கொடுக்க வேண்டும். நோர்வேயிய மொழி கற்றலானது, பொதுவாக, சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையங்களிலும், சுற்றுச் சூழலிலும், பெற்றோரின் நண்பர்கள், அறிந்தவர்களுடன் அளவளாவுவதிலும் நிகழ்கிறது.

3. பெற்றோர் இரு வேறு மொழி பேசுபவர்களாயிருப்பின், பிள்ளையுடன் எந்த மொழியைப் பேசுவது?

தாயும், தந்தையும் வெவ்வேறு தாய்மொழிகளைக் கொண்ட குடும்பங்களில், தாய், தந்தை இருவரும் தங்கள், தங்கள் தாய்மொழியிலே பிள்ளையுடன் பேசுவதே சிறந்தது. குடும்பங்கள் சேர்ந்திருக்கும்போது, இரண்டிலொரு தாய்மொழியையோ அல்லது நோர்வேயிய மொழியையோ அல்லது பொதுமொழியையோ, சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்றவாறு, பொருத்தமான மொழியைப் பயன்படுத்தலாம். முக்கியமானது என்னவென்றால், பெற்றோர்

தங்களுக்கு எந்த மொழியில் ஆளுமை அதிகமோ, அந்த மொழியையே பிள்ளையுடன் தொடர்பாடலில் பயன்படுத்த வேண்டும். அதே போலத்தான், பெற்றோரில் ஒருவர் நோர்வேயிய மொழிப்பின்னணியைக் கொண்டவராகவும், மற்றையவர் வேறு மொழியைத் தாய்மொழியாகக் கொண்வராயுமிருப்பின், பெற்றோர் தத்தம் தாய்மொழியில் பிள்ளையுடன் தொடர்பாடலே பிள்ளைக்குச் சிறந்தது. பொதுவாக, இத்தகைய குடும்பங்களில், நோர்வேயிய மொழியே பிரதான மொழியாக இருப்பதுண்டு. பிள்ளை பன்மொழி ஆளுமை கொண்டவராய் விருத்தியடைவதற்கு, இரு மொழிகளிலும் பிள்ளை ஆளுமையைப் பெற, பெற்றோர் உதவவேண்டும்.

4. பிள்ளை இரு மொழிக்கலப்புடன் பேசினால்?

பன்மொழி ஆளுமை கொண்ட பிள்ளைகள், ஒரே வாக்கியத்தில், வித்தியாசமான மொழிகளைக் கலந்து பேசுவது வழமையான ஒரு விடயம். மொழிகளுக்கிடையிலான வேறுபாட்டை இன்னமும் கற்றுக் கொள்ளாமையே அதற்குக் காரணமாயிருக்கலாம். தேவையானபோது இன்னுமொரு மொழியிலிருந்து சொற்களை ‘கடனாகப்’ பெற்றுக் கொள்வதும் காரணமாயிருக்கலாம். பிள்ளை தனது முழுமையான மொழி ஆளுமையைப் பயன்படுத்திக் கொள்ளும் திறமையையே இது காட்டுகிறது.

பிள்ளைகள் வேறு இரு மொழிப் பின்னணியைக் கொண்டவரோடு பேசுகையில், மொழிகளைக் கலந்து, மாறிமயாறிப் பேசுவது வழமை. தமது உணர்வுகளை சரியாக, தெளிவாக வெளிப்படுத்தவும் அல்லது ஒரே மொழி பேசுபவர்களிடம் ஒரு பொதுத்தன்மையைப் பேணவும், பொருத்தமான மொழியைத் தேவைக்கேற்ப, பிள்ளைகள் பயன்படுத்திக் கொள்கிறார்கள். ஒரு மொழிமட்டும் பேசுபவர்க்கு, இத்தகைய விதத்தில் மொழிகளைக் கலந்து, மாறிமாறிப் பேசுவதை ஏற்றுக் கொள்வதற்கோ, புரிந்து கொள்வதற்கோ முடிவதில்லை. மிகச் சிறந்த முறையில் மொழிகளை மாறிமாறிப் பேசுவதற்கு, அம்மொழிகளில் ஆழ்ந்த அறிவு இருப்பின் மட்டுமே அது சாத்தியமாகும் என ஆய்வுகள் தெரிவிக்கின்றன. அத்துடன், இத்தகைய தன்மை, இருமொழி உரையாடலில் மிகவும் வழமையானதும், நடைமுறை சாத்தியம் என்பதும் ஆய்வுகளின் முடிவாகும்.

நாம் வெவ்வேறு மொழிகளை சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்ற விதத்தில் பாவிப்பதால், பன்மொழி பேசும் பிள்ளைகள் வித்தியாசமான சூழல், சந்தர்ப்பங்களுக்கேற்ப எந்த மொழியில் பொருத்தமான ஆளுமை கொண்டிருக்கிறதோ அம்மொழியைப் பாவிக்கும கெட்டித்தனத்தைக் கொண்டிருப்பர்;. உதாரணமாக, பிள்ளைகளைப் பொருத்தவரை, சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்தில் நடந்ததை நோர்வேயிய மொழியில் சொல்வது இலகுவாகவும், குடும்பம், வீட்டுச் சூழ்நிலை சம்பந்தப்பட்ட உரையாடல்களில் தாய்மொழியைப் பயன்படுத்துவது இலகுவாகவும் இருக்கும். பிள்ளை தனது வயதில் கூடிய உறவினர், பெற்றோர் ஆகியோரோடு பேசுகையில் தாய்மொழியையும், தனது சகோதரர்கள், நண்பர்களுடன் பேசுகையில் மொழிகளை மாறிமாறியும் உபயோகப்படுத்துகின்றது.

5. வீட்டில் பிள்ளை நோர்வேயிய மொழியில் மட்டும் பதிலளித்தால் என்ன செய்யலாம்?

சில காலகட்டங்களில், பெற்றோர் தொடர்ந்து தாய்மொழியில் பேச முயற்சிக்கும்போதும், பிள்ளைகள் நோர்வேயிய மொழியில் பேசுவதை விரும்புவது வழமையான விடயமே. பெற்றோர் பிள்ளைகளுடன் தாய்மொழியில் பேசும்போது, பிள்ளை நோர்வேயிய மொழியில் பதில்

சொன்னால், தாய்மொழியில் பிள்ளை சரியாக பதிலைச் சொல்ல, அதற்குரிய சொற்களையும,; சொற்றொடர்களையும் சொல்லிக் கொடுத்து ஊக்குவிக்க வேண்டும். எந்த மொழியைப் பாவித்தாலும், பிள்ளையுடனான தொடர்பும், தொடர்பாடலும்தான் மிக முக்கியமானது என்பதைக் கவனத்தில் கொள்ளல் வேண்டும். பிள்ளை எந்த மொழியைப் பாவிக்கின்றது என்ற மீதான கவனத்தைவிட, பிள்ளைகள் என்ன சொல்கின்றன என்பதை சிரத்தையுடன் செவிமடுப்பதே மிக முக்கியம். இங்கு பொறுமை மிகவும் இன்றியமையாதது. நோர்வேயிய மொழியின் பாதிப்பும், நோர்வேயிய மொழிக்கான செல்வாக்கும் தாய்மொழியை விட மேலாயிருக்கும் புறச்சூழலில், பிள்ளைகள் தமது தாய்மொழியைக் கற்க காலம் தேவை.

பிள்ளைகள் இரு மொழி ஆளுமையுள்ளவராய் வளரவேண்டுமாயின், பெற்றோர் தமது பிள்ளைகளுடன் தாய்மொழியில் தொடர்ந்து பேசுவது அவசியம். வீட்டிற்கு வெளியேயும், தாய்மொழியைப் பாவிக்கக்கூடிய விதத்தில் சுற்றுச்சூழலில் அதே தாய்மொழி பேசும் பிள்ளைகள், பெரியோர் இருப்பது சிறந்ததே. பிள்ளைகள் தமது பெற்றோரின் தாய்மொழியை சீராகப் பேசாவிடினும், பேசும் ஆளுமையைவிட, புரிந்து கொள்ளும் ஆளுமை அவர்களிடம் அதிகமாகவே இருக்கும். இது காலப்போக்கில் அவர்கள் அம்மொழியை சீராகப் பாவிக்கப் பழக அடிப்படையாக இருக்கும்.

6. **பிள்ளைகளின் தாய்மொழி ஆளுமையை வளர்க்க என்ன செய்ய வேண்டும்**?

துருக்கியில் வாழும் துருக்கிய பிள்ளைகளும் நோர்வேயியில் வாழும் நோர்வேயிய பிள்ளைகளும், குடும்பம், உறவினர், நண்பர்கள் என வித்தியாசமான மனிதர்களுடனான தொடர்புகளினூடும், சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையங்களில், பாடசாலையில், கடையில், வீதியில், பேருந்தில் எனப் பல வித்தியாசமான சூழ்நிலைகளிலும் தமது தாய்மொழியை கற்கிறார்கள். முழு நாளும் தமது தாய்மொழியைக் கேட்க, பேச, கற்க பிள்ளைகளுக்கு நிறைய வாய்ப்புகள் அவர்களுக்கு உண்டு. ஆனால், சிறுபான்மை மொழிப் பின்னணியைக் கொண்ட பிள்ளைகள் பலருக்கும், நோர்வேயில் தமது தாய்மொழி ஆளுமையை வளர்த்துக்கொள்ள மிகக் குறைவான வாய்ப்புகளே இருக்கின்றன. அநேகமான பிள்ளைகள், வீட்டிலே மட்டுமே தமது

தாய்மொழியைக் கேட்கவும், பேசவும் சந்தர்ப்பங்களைப் பெறுகிறார்கள். இது பெற்றோர்க்கு, ஒரு பெரிய பொறுப்பையும், சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையங்கள், பாடசாலைகள் ஆகியவற்றுடன் இணைந்து பிள்ளைகளின் தாய்மொழி ஆளுமை வளர்ச்சியை ஊக்குவிக்க வேண்டிய கடமையையும் அளிக்கிறது. எனவே, பிள்ளைகளின் சுற்றுச்சூழலில் உள்ள பெரியவர்கள், அப்பிள்ளைகள் குடும்பத்திலும், வெளியிலும் தமது தாய்மொழியைப் இயலுமான அளவு பேச சந்தர்ப்பங்களை ஏற்படுத்திக் கொடுக்க வேண்டும்.

பெற்றோர் தமது பிள்ளைகளுடன் கலந்து கொள்ளும்வகையில், திறந்த சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையங்கள், பல நகரசபைகளில் ஒழுங்குகள் செய்யப்பட்டுள்ளன. குழந்தைகளுக்கான விளையாட்டுக்கள், நடவடிக்கைகள் மற்றும் குடும்பங்கள் இணைந்து செல்லருக்கூடிய இத்தகைய இடங்களில், மற்றைய குழந்தைகளையும், பெற்றோரையும் சந்திக்கக்கூடிய வசதிகள் உள்ளன. சில நகரசபைகளில், நூல்நிலையங்களில் பல மொழிகளில் கதை சொல்லும் நிகழ்வுகள் ஒழுங்கு செய்யப்படுகின்றன. நூல்நிலையங்களில் சிறுவர்கள், இளையோருக்கான நூல்கள், ஒலிநூல்கள் பல மொழிகளிலும் காணப்படுகின்றன. உங்கள் நகரசபையிலுள்ள நூல்நிலையங்களுடன் தொடர்பு கொள்ளுங்கள். அத்துடன், பெற்றோர், சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையங்கள், பாடசாலைகள், ஒஸ்லோவிலுள்ள பன்மொழி நூல்நிலையமான னுநிஉhஅயளெமந டிிடிடழைவநம i ழுளடழ (றறற.னகடி.னநிஉhஅயn.ழெ) ஐத் தொடர்பு கொள்ளலாம். இளையோர்க்கும், பெரியோர்க்குமான நூல்கள் பல மொழிகளிலும் இந்த நூல்நிலையத்தில் காணப்படுகின்றன. றறற.அழசளஅயட.ழெ என்ற இணையத்தளத்தில் பல மொழிகளில் நூல்கள், ஒலிநூல்கள், பாடல்கள், கதைகள் என்பன இணைக்கப்பட்டுள்ளன.

7. பிள்ளையின் நோர்வேயிய மொழி ஆளுமை வளர்ச்சிக்கு என்னு செய்யலாம்?

பன்மொழி பேசும் குழந்தைகளின் நோர்வேயிய மொழி ஆளுமை வளர்ச்சிக்கு, சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்துக்குச் செல்லல் ஒரு சரியான ஆரம்பமாகும். அத்துடன், சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையம், சுகாதார நிலையம், பாடசாலை மற்றும் பெற்றோர்க்கிடையில் சிறந்த ஒத்துழைப்பு அவசியம்.

பிள்ளையின் நோர்வேயிய மொழி ஆளுமை வளர்ச்சியில் பெரும் பொறுப்பு, சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்துக்கும், பாடசாலைக்கும் இருந்தபோதும், பெற்றோரின் பங்கு மிகவும் முக்கியமானது. தாம் நோர்வேயிய மொழியில் சிறந்த ஆளுமை பெற்றிராதபோதும், பராமரிப்பு நிலையத்தாலும், பாடசாலையாலும்; நடாத்தப்படும் மொழி கற்பித்தலுக்கு, பெற்றோர் உதவியாக இருக்கலாம்.

பாடசாலைப் பருவத்திற்கு முன்னான வயதுகளில், சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையம் பிள்ளையின் மொழி ஆளுமை வளர்ச்சிக்குத் தேவையான சிறந்த, மாறுபட்ட வாய்ப்புகளைக் கொடுக்கும். பிள்ளை வளர்ந்து, பாடசாலை செல்லும் வயதில், பாடசாலையின் ஓய்வுநேர பராமரிப்புப் பகுதி (ளுகுழு) அல்லது வேறு ஓய்வுநேர பொழுதுபோக்குகளான உதைப்பந்தாட்டம், இசை, நடனம், கலைப்பாடசாலை அல்லது இது போன்ற பலரும் சந்திக்கும் இடங்கள், மொழி வளர்ச்சிக்கு உதவுவதோடு, சமூக ஆளுமை வளர்ச்சிக்கும் உறுதுணையாயிருக்கும். இத்தகைய நடவடிக்கைகளில் ஈடுபட பெற்றோர் பிள்ளைகளை ஊக்குவிக்க வேண்டும்.

பெற்றோரின் நெருங்கிய ஒத்துழைப்புடன், சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்தில், பிள்ளையின் மொழி ஆளுமை வளர்ச்சிக்கான அனைத்து நடவடிக்கைளையும் எடுக்க வேண்டிய பொறுப்பு பராமரிப்பு நிலையத்தைச் சேர்ந்தது. சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையங்களை வழிகாட்டும பாடத்திட்டமான சுயஅஅநிடயn கழச டியசநொயபநளெ innhழடன ழப ழிpபயஎநசஇன் படி, «பிள்ளை தனது தாய்மொழியை உபயோகிக்கவும், நோர்வேயிய மொழி ஆளுமையை வளர்க்கவும் உதவுவது» சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்தின் கடமை (முரnளெமயிளனநியசவநஅநவெநவ 2011:35). பெற்றோர் சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்தினருடன் பிள்ளையின் மொழி வளர்ச்சிக்கு என்ன செய்யலாம் என்பதை கலந்துபேசலாம். உதாரணமாக, இருமொழி உதவியாளரை நியமிக்கும் வாய்ப்புக்கள் அல்லது வேறுவிதத்தில் மொழிகற்பித்தல் நடிவடிக்கைகளை மேற்கொள்ளுதல்பற்றி இணைந்து ஆலோசிக்கலாம்.

8. பிள்ளை சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்தில் பேசாமலிருப்பதின் காரணம் என்னவாக இருக்கும்?

ஒரு புதிய மொழியைப் பயிலும் ஒரு பிள்ளை, அந்த மொழியை வித்தியாசமான விதங்களில் அணுகுகிறது. சிலர் உடனடியாகவே புதிய மொழியில் ஒரு சில சொற்களையும் வசனங்களையும் பேச முயற்சிக்கிறார்கள். அதே வேளை, மற்றைய பிள்ளைகள் புதிய மொழியில் பேசுவதற்கு, நிறைய காலத்தை, சில வேளைகளில் பல மாதங்களை எடுத்துக் கொள்வர். ஒரு பிள்ளை, தனது தாய்மொழியைப் பேசாத சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்தில் சேரும்பொழுது, அது பிள்ளைக்கு ஆரம்பத்தில் மிகவும் கடினமானதாகவே இருக்கும். இந்தக் காலப்பகுதியில், சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்திலுள்ள பணியாளர்கள் பிள்ளையுடன் மிகவும் பிள்ளை பாதுகாப்பாய் உணரக்கூடிய வகையில், நெருக்கமான தொடர்பை ஏற்படுத்த வேண்டும். பிள்ளை நோர்வேயிய மொழியைப் பேச முடியாவிடினும்,

சுட்டிக்காட்டலாலும், முகபாவனையாலும், அங்க அசைவுகள் மூலமாகவும் பிள்ளை மற்றவருடன் தொடர்பாடல் செய்வதை உறுதிப்படுத்த வேண்டும்.

நோர்வேயிய மொழியைப் பேசாவிடினும், பிள்ளை புதிய மொழி பற்றிய அறிவையும், தகவல்களையும் சேகரித்துக் கொண்டேயிருக்கிறது. சில பிள்ளைகள், இன்னோரன்ன காரணங்களால், மொழி ஆளுமை வளர்ச்சியிலும், மொழி கற்றலிலும் பிரச்சினைகளை எதிர்நோக்கலாம். அத்தகைய நிலமைகளில், பராமரிப்பு நிலையங்களும், பெற்றோரும் ஒருங்கிணைந்து பிள்ளைக்கு உதவவேண்டும். உதாரணமாக, பிள்ளையின் மொழி ஆளுமை வளர்ச்சி சம்பந்தமாய் பரிசீலனை செய்ய, வெளி உதவிகளைப் பெற்று, பிள்ளைக்குத் தேவையான அனைத்து உதவிகளையும் வீட்டிலும், பராமரிப்பு நிலையத்திலும் செய்ய வேண்டும்.

பிள்ளை தனது தாய்மொழியைப் பேசும் மற்றைய பிள்ளைகளோ, பெரியோரோ சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையங்களில் இல்வாவிடினும்கூட, அப்பிள்ளையின் தாய்மொழிக்கான அங்கீகாரம் கொடுப்பது, பிள்ளையின் பன்மொழி ஆளுமை வளர்ச்சிக்கு அனுகூலமாயிருக்கும். எனவே, சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையங்களில்கூட, பெற்றோர் தமது குழந்தைகளுடன் தமது தாய்மொழியில் இயற்கையாகப் பேசல்வேண்டும். பராமரிப்பு நிலையங்களில் பணிபுரிவோர், பிள்ளையின் தாய்மொழியைப் பேசாதவர்களாயிருப்பினும், பிள்ளையின் தாய்மொழிமேல் கரிசனை கொண்டவர்களாய், அம்மொழியிலுள்ள சில சொற்கள், பாடல்கள் போன்றவற்றை தாம் கற்றுக் கொள்வதில் ஆர்வமாயிருக்க வேண்டும். பிள்ளையின் தாய்மொழியைப் பேசும் பெரியோர், பிள்ளைகள் அதே பராமரிப்பு நிலையத்தில் இருப்பது, பிள்ளையின் பன்மொழி ஆளுமை வளர்ச்சிக்கு நன்மை பயக்கும்.

9. சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்தில் இரு மொழி உதவியை பிள்ளை பெற்றுக் கொள்வது தேவையா?

நோர்வேயிய மொழியல்லாத வேறு மொழிகளைத் தாய்மொழியாகக் கொண்ட குறிப்பிடத்தக்க எண்ணிக்கையான பிள்ளைகள், சிறுவர் பராமரிப்பு

நிலையங்களில் நோர்வேயிய மொழியை இரண்டாவது மொழியாக பயில்கிறார்கள். பராமரிப்பு நிலையமானது, பிள்ளை தனது தாய்மொழியைப் பாவிக்க உதவி செய்வதோடு, பிள்ளையின் நோர்வேயிய மொழி ஆளுமை வளர்ச்சியிலும் சிரத்தையுடன் கவனம் செலுத்த வேண்டும்.

பிள்ளையின் தாய்மொழி பேசும் பெரியோர், சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்தில் இருக்கிறார்களோ, இல்லையோ, பிள்ளையின் தாய்மொழியைப் பொறுத்தவரை, பராமரிப்பு நிலையம் பிள்ளைக்கு பல விதங்களிலும் உதவிகள் செய்யக்கூடியதாக இருப்பினும், பல பிள்ளைகளுக்கு இருமொழி பேசும் உதவியாளரின் உதவிகள் கட்டாயத் தேவையாயிருக்கலாம். இருமொழி பேசும் உதவியாளர், குழந்தைகளுக்கு ஒரு பாதுகாப்பு உணர்வைக் கொடுப்பதுடன், பெற்றோர்க்கும் சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்திற்குமிடையான பாலமாகவுமிருப்பார். தன் தாய்மொழி அறிந்த பணியாளரின் உதவியுடன், பிள்ளையானது இலகுவில் விடயங்களைப் புரிந்து கொள்ளவும், மற்றைய பிள்ளைகளுக்கும் பெரியோர்க்கும் தன்னைப் புரிய வைக்கவும் முடியும். இருமொழி உதவியளர்மூலம் பிள்ளையானது, தனது தாய்மொழியில் தொடர்ந்து விருத்தியடைய நல்ல வாய்ப்பையும், நோர்வேயிய மொழி ஆளுமை வளர்ச்சிக்குத் தேவையான உதவிகளையும் பெற்றுக் கொள்ளும்.

10. பிள்ளை பாடசாலை ஆரம்பிக்கும்போது

சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையத்திலிருந்து பாடசாலைக்கு செல்லல் என்பது பிள்ளைகளுக்கும், பெற்றோர்க்கும் ஒரு பாரிய மாற்றமாக இருக்கலாம். நகரசபைகள் இந்த மாறலை இலகுவாக்கத் தேவையான ஒத்துழைப்பு நடைமுறைகளை உருவாக்கும் அதே வேளை, பராமரிப்பு நிலையங்களும் இம்மாறலுக்கேற்றவிதத்தில் தமது ஆண்டுத்திட்டத்தை வகுத்துக் கொள்ள வேண்டும். இது சம்பந்தமான தகவல்களை, சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையங்களிலோ, நகரசபையிலோ பெற்றோர் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

சிறுபான்மை மொழிபேசும் பிள்ளைகள் சம்பந்தமான பாடசாலையின் கடப்பாடுகளைப் பொறுத்தவரை, கல்விச் சட்டவிதி § 2.8 (ழிpடீசiபௌடழளநளெ § 2.8) மிக முக்கியமாகக் கவனிக்கப்படல் வேண்டும்.

§ 2-8. சிறுபான்மை மொழி பேசும் மாணவர்க்கான 'பிரத்தியேக மொழிக்கல்வி'

ஆரம்பப் பாடசாலையில் பயிலும் நோர்வேயிய அல்லது சாமிய மொழியைத் தாய்மொழியாகக் கொண்டிராத மாணவர், பாடசாலைக் கல்வியை நோர்வேயிய மொழியில் பெற்றுக் கொள்ளுமளவிற்கு நோர்வேயிய மொழியில் போதிய ஆளுமை அடையும்வரை, பிரத்தியேகமான மொழிக்கல்வி பெற உரிமை உடையவர்களாவர். தேவைப்படும் பட்சத்தில் இம்மாணவர்க்கு, தாய்மொழிக்கல்வி, இருமொழி பாடக்கல்வி அல்லது இரண்டையுமே பெற்றக் கொள்ள உரிமையுண்டு.

தாய்மொழிக்கல்விப் போதனையானது, மாணவன் பொதுவாகச் செல்லும் பாடசாலையைவிட வேறொரு பாடசாலையிலும் நடாத்தப்படலாம்.

தாய்மொழிக்கல்வி, இருமொழிபாடக்கல்வி போதனை தமது ஆசிரியர்களால் வழங்கப்பட முடியாத சூழ்நிலையில், நகரசபையானது முடிந்தளவு மாணவனுக்கு ஏற்ற விதத்தில் மாற்று கல்விப்போதனைக்கு வழிவகுக்க வேண்டும்.

நகரசபையானது மாணவரின் நோர்வேயிய ஆளுமைத் திறனை முறைப்படி ஆய்வு செய்து, பாடசாலைக் கல்வியை நோர்வேயிய மொழியில் பெற்றுக் கொள்ளுமளவிற்கு குறிப்பிட்ட மாணவருக்கு நோர்வேயிய மொழியில் போதிய ஆளுமை இருக்கிறதா என்பதை முடிவு செய்ய வேண்டும்.

சொல் விளக்கங்கள்

இரண்டாவது மொழி (யுனெசநளிசåம): தனது தாய் மொழிக்கு அடுத்தபடியாக பிள்ளை தனது சூழலிலிருந்து இயல்பாகவே கற்கும் மொழி.

பெரும்பான்மை மொழி (ஆயதழசவைநவளளிசåம): ஒரு நாட்டில் பெரும்பான்மையோர் பேசும் மொழி. நோர்வேயில், பெரும்பான்மை மொழி நோர்வேயிய மொழி.

சிறுபான்மை மொழி (ஆiழெசவைநவளளிசåம): ஒரு நாட்டில் சிலரால் பேசப்படும் மொழி. நோர்வேயில், பண்டைய மொழிகளான தென்சாமிய, லூலசாமிய, வடசாமிய மொழிகள், மற்றும் தேசிய சிறுபான்மை மொழியான க்வென்ஸ்க். இது தவிர, குடியேறிய சிறுபான்மை மொழிகளான போலந்து மொழி, சோமாலிய மொழி, அரேபிய மொழி, துருக்கிய மொழி, தமிழ் மொழி, வியட்நாமிய மொழி என்பன.

தாய் மொழி (ஆழசளஅåட): தாய்மொழி என்பது ஒருவர் பயிலும் முதல் மொழி, சிறப்பாக விளங்கிக் கொள்ளும் மொழி அல்லது தன்னை அடையாளப்படுத்திக்கொள்ளும் மொழி எனப் பலரும் சொல்வர். சிலர் தமக்கு பல தாய்மொழிகள் இருப்பதாகவும், பன்மொழி ஆளுமை தான் தமது தாய்மொழி என்றும் சொல்வர்.

பன்மொழி ஆளுமை (குடநசளிசåமடiபாநவ): இருமொழி அல்லது பல மொழி ஆளுமையை பிரதிபலிக்கும் ஒரு பதம். அதாவது பிள்ளையானது, தனது தாய்மொழி மட்டுமல்லாது, வேறு மொழிகளிலும் ஆளுமை கொண்டிருப்பதைக் குறித்து நிற்கிறது.

Heftet er utarbeidet av Nasjonalt senter for flerkulturell opplæring, NAFO

Nafo.oslomet.no

Alle foto: Marte Garmann